



MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

4. 1. 1966

Helsinki — Helsingfors

N:o 1/66

MERENKULKUHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE
4.1.1966.

SJÖFARTSSTYRELSENS
CIRKULÄR
4.1.1966.

Viite: Asetus 5.11.65.
N:o 580/65.

Hänv. Förordning 5.11.65.
N:o 580/65.

Asia: Merimiesten pätevyys-
todistukset.

Ärende: Sjömans behörighets-
intyg.

Viime marraskuun 5 päivänä on annettu oheinen asetus merimiesten pätevyystodistuksista. Pätevyystodistuksia voivat sen mukaan saada matruusit, laivasähkömiehet, laivakokit ja talousesimiehet. Pätevyystodistusten hankkiminen on vielä toistaiseksi täysin vapaaehtoista, sillä nyt voimassa olevissa säännöksissä ei todistuksia määrätä pakollisiksi.

Mainittujen pätevyystodistusten saamiseksi vaaditaan työkokemuksen lisäksi myös asianomainen kurssi merimiesammattikoulussa tai sitä vastaava muu kurssi. *Poikkeuksena tästä pääsäännöstä* on kuitenkin asetuksen 6 §:ssä säädetty, että lähimmän viiden vuoden aikana voivat *matruusi* ja *laivakokki* saada pätevyystodistuksen myös pelkästään työkokemuksen perusteella ja siis kurssia käymättä. Matruusien osalta tällainen pelkän työkokemuksen perusteella annettava todistus on nimeltäänkin matruusin pätevyystodistus, kuten varsinainen, kurssin perusteellakin annettava todistus. Laivakokin osalta kuitenkin johtuu erästä kansainvälisestä sopimuksesta, että pelkästään työkokemuksen perusteella annettava todistus ei nimeltään ole täysin sama kuin varsinainen pätevyystodistus, vaan se on *todistus laivakokin työkokemuksesta*. Ero on kuitenkin vain aivan muodollinen, sillä tällainen todistus laivakokin työkokemuksesta tulee tuottamaan täysin samat oikeudet kuin varsinainen laivakokin pätevyystodistuskkin.

Laivasähkömiehen ja talousesimiehen pätevyystodistuksia sitä vastoin ei anneta pelkästään työkokemuksen perusteella, joten niitä voivat saada ainoastaan asianomaisen kurssin käyneet henkilöt.

Den 5 sistlidna november har givits förordning om sjömans behörighetsintyg. Jämlikt den kan matroser, skeppsselektriker, skeppskockar och ekonomiföreståndare erhålla behörighetsintyg. Tills vidare är anskaffandet av behörighetsintyg fullständigt frivilligt, ty i nu gällande stadganden är icke intygen obligatoriska.

För erhållande av nämnda behörighetsintyg fordras förutom arbetspraktik även vederbörlig kurs vid sjömansyrkesskola eller annan motsvarande kurs. *Såsom undantag från denna huvudregel* är det dock stadgat i förordningens 6 §, att *matros* och *skeppskock* under de närmaste fem åren kan få behörighetsintyg på grund av enbart arbetspraktik och således utan att ha genomgått kurs. För matrosernas del är ett sådant intyg på grund av enbart arbetspraktik liksom det egentliga på grund av kurs utfärdade intyget även till namnet behörighetsintyg för matros. Beroende på en internationell konvention är det dock för *skeppskockar* del så, att det intyg, som utfärdas på grund av enbart arbetspraktik, icke till namnet är helt likadant som det egentliga behörighetsintyget, utan det heter *intyg över skeppskocks praktik*. Skillnaden är likväl helt formell, ty ett sådant intyg över *skeppskocks praktik* kommer att medföra fullständigt samma rättigheter som det egentliga behörighetsintyget för *skeppskock*.

Behörighetsintyg för *skeppsselektriker* och *ekonomiföreståndare* gives däremot icke på grund av enbart arbetspraktik, utan de kan utfärdas blott för personer, som genomgått vederbörlig kurs.

Pätevyystodistuksia on anottava merenkulkuhallitukselta. Anomukseen on liitettävä

- 1) virkatodistus
- 2) merimiesammattikoulun tai muun vastaavan kurssin todistus alkuperäisenä ja jäljennöksenä
- 3) laskelma työkokemuksesta.

Laskelmassa on mainittava aluksen nimi ja vetoisuus, palveluksen alkamis- ja päättymispäivä, palvelusajan pituus ja missä tehtävässä palvelus on suoritettu.

Milloin kysymyksessä on vanha merenkulkija, jonka työkokemus jo runsaasti ylittää asetuksessa vaaditut määrät, ei ole tarpeen tyhjentävästi luetella kaikkia palveluksia, vaan riittää, kun viime vuosien osalta merkitään niin paljon palvelusaikoja, että asetuksen vaatimukset tulevat täytetyiksi.

4) alkuperäiset työtodistukset ulkomaisissa aluksissa suoritetusta palveluksesta sekä tarvittavasta työkokemuksesta maissa.

Kun merimiesrekisteriin merkitään palvelukset suomalaisissa kauppa-aluksissa, ei niistä tarvitse todistuksia oheistaa. Merimiesrekisterioitteita ei missään tapauksessa pidä tilata tätä tarkoitusta varten.

Alkuperäiset työtodistukset palautetaan vain, jos niistä on oheenliitetty jäljennökset tai valtuutettu merenkulkuhallituksen toimimies säädettyä maksua vastaan ottamaan niistä jäljennökset.

Todistuksen leimamaksu on 5 mk. Postitse lähetettäessä peritään lähetysmaksu 1,50 mk sekä postimaksu.

Anhällan om behörighetsintyg bör göras hos sjöfartsstyrelsen. Till anhällan skall fogas

- 1) ämbetsbetyg
- 2) intyg över kurs vid sjömansyrkesskola eller annan motsvarande kurs i original och avskrift
- 3) uträkning över sökandens arbetspraktik

I uträkningen bör nämnas fartygets namn och dräktighet, dagen, då tjänstgöringen begynt och avslutats, tjänstetidens längd och i vilken uppgift tjänstgöringen fullgjorts.

Då det är fråga om en gammal sjöfarare, vars arbetspraktik redan i anseelig grad överskrider den i förordningen fordrade praktiken, är det icke nödvändigt att uttömmande uppräknas samtliga anställningar, utan det räcker då det för de senaste åren antecknas så mycket tjänstgöringstider, att förordningens fordringar uppfylles.

4) originala arbetsintyg över tjänstgöring på utländska fartyg samt erforderlig arbetspraktik i land.

Då tjänstgöring på finska fartyg antecknas i sjömansregistret, behöver intyg över sådan tjänstgöring icke bifogas. Utdrag ur sjömansregistret bör i ingen händelse beställas för detta ändamål.

Originala arbetsintyg returneras endast i det fall, att avskrifter av dem bifogats eller att kommissionären vid sjöfartsstyrelsen befullmäktigats att mot föreskriven avgift taga avskrifter av dem.

Stämpelavgiften för intygen är 5 mark. Då intyg sändes per post, debiteras expeditionsavgift 1,50 mark samt postavgift.

Pääjohtaja *Helge Jääsalo*
Generaldirektör

Ylijohtaja *Tauno Niklander*
Överdirektör